

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 12 (1956)  
**Heft:** 4

**Artikel:** Stosssteufzer eines Ab-Sammlers  
**Autor:** Duthaler, G.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-420450>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

schulen geführt, Deutsch ist in den Volksschulen als Fach abgeschafft, die Religions-Lehrmittel erscheinen nur mehr in Französisch, Sportnachrichten dürfen auch in deutschgeschriebenen Zeitungen nur auf französisch durchgegeben werden, und die Ortsnamen dürfen nur in einer oft unsinnig französisierten Form geschrieben werden. Eine Menge von Schikanen helfen mit, die deutsche Sprache zu unterdrücken. Wer gerne näheres über die Zustände im Elsaß erfahren möchte, dem empfehlen wir diesen Sonderdruck. Es ist auch sehr aufschlußreich, gelegentlich die „Voix d'Alsace“ zu lesen. Sie zeigt, daß die französische Verwaltung leider nicht imstande ist, eine Sprachminderheit zu dulden oder gar zu verstehen.

### Stoßseufzer eines Ab-Sammlers

Ich habe einen Aufsatz geschrieben und drucken lassen. Der Sez̄er hat mir den Text nicht gesetzt, sondern abgesetzt, der Drucker ihn nicht (fertig-)gedruckt, sondern abgedruckt. Dann hat der Buchbinder den (ab ?)gedruckten Text genommen, geleimt und gepreßt. Sein Leim ist dabei nicht rasch getrocknet und hat gebunden, nein er ist abgetrocknet und hat abgebunden, worauf die Klebarbeit in die Presse gelegt worden, aber nicht etwa gepreßt, sondern abgepreßt worden ist. Ein Teil wurde in der warmen Presse gepreßt und dann beiseite gelegt, bis er abgekaltet war.

An besagter Presse hat sich unser Buchbinder verletzt, doch sagte der Arzt, die Wunde sei in ein paar Tagen abgeheilt.

Von allen diesen Vorgängen wurde ein Film gedreht, der gestern abgedreht war. Leider führte diese Aufnahme zu einer tiefen Zerrüttung der Ehe unseres Buchbinders. Er ist nun geschieden, seine „abgeschiedene“ Frau lebt auf seine Kosten im Tessin.

Wie soll ich mich künftig ausdrücken, wenn ein Buch in der Schweiz nicht verkauft, das heißt nicht leicht abgesetzt werden kann, wenn eine Zeitung etwas widerrechtlich abdrückt, wenn meine Frau will, daß ich das Geschirr abtrockne, wenn eine Ader abgebunden wird, wenn eine Maschine ein Stück Metall abpreßt, als wäre es Butter, wenn jemand das Licht oder das Wasser abbrennt usw.? G. Duthaler